**Конкурсы**

**Внимание! Конкурс!**

**Уважаемые учителя и ученики!**

С целью развития интереса к изучению современных языков и поддержки талантливой молодежи факультет иностранных языков Донецкого национального университета объявляет о проведении ежегодного конкурса перевода для учащихся школ, гимназий, лицеев, колледжей, училищ Донецкой области.

Название конкурса: «Мои первые переводы»

Творческий продукт: переводы с иностранных языков (английского, немецкого, французского) на родной язык (украинский, русский и другие)

**Участники конкурса:**

Ученики 9-11 классов, возрастная группа: 14-17 лет

Конкурс будет проходить в два этапа:

|  |  |
| --- | --- |
| **І этап (заочный)** | с 15.10.2013 до 31.12.2013. Предлагаем участникам конкурса перевести с соответствующего иностранного языка на родной 2 небольших художественных произведения (1 прозаическое и 1 поэтическое), представленные на странице нашего сайта [ниже](http://fim.donnu.edu.ua/ru-ru/%D0%9A%D0%BE%D0%BD%D0%BA%D1%83%D1%80%D1%81%D1%8B/Pages/Default.aspx#1). |
| **ІІ этап (очный)** | состоится в январе-феврале 2014 года. К участию во II этапе будут приглашены победители I этапа по каждому из иностранных языков. Участникам этого этапа будет предложен перевод деловых, научно-популярных и публицистических текстов. О дате проведения очного тура мы объявим дополнительно. |

Справки по телефону: +380 (62) 302-09-35

**Порядок представления конкурсных работ:**

1. Ученики, которые изъявили желание принять участие в конкурсе, подают свои переводы к рассмотрению не позднее 31 — го декабря 2013 года в электронном варианте.
2. Требования к оформлению переводов: текст печатается шрифтом Times New Roman 14 через полтора интервала.
3. Тексты переводов вместе с Анкетой участника отправляются по адресу: ktpp@mail.ru

**Анкета участника конкурса перевода**

Фамили , имя, отчество:
Возраст:

Школа:

Класс:

Тел. участника:

Электронная почта:

Учитель иностранного языка:

Адрес школы:

Телефон школы:

Электронный адрес школы:

**[Конкурс перевода для учеников Донецкой области](http://fim.donnu.edu.ua/ru-ru/%D0%9A%D0%BE%D0%BD%D0%BA%D1%83%D1%80%D1%81%D1%8B/Pages/Default.aspx)**

**І этап (заочный)**

**Английский язык**

***Roger McGough***

***The Trouble with Snowmen***

’The trouble with snowmen,’

Said my father one year

’They are no sooner made

than they just disappear.

I’ll build you a snowman

And I’ll build it to last

Add sand and cement

And then have it cast.

And so every winter,’

He went on to explain

’You shall have a snowman

Be it sunshine or rain.’

And that snowman still stands

Though my father is gone

Out there in the garden

Like an unmarked gravestone.

Staring up at the house

Gross and misshapen

As if waiting for something

Bad to happen.

For as the years pass

And I grow older

When summers seem short

And winters colder.

The snowmen I envy

As I watch children play

Are the ones that are made

And then fade away.

**C.Clark. Cursed.**

In a charming little village in the South of France, Brennan was having dinner with the cast and crew of his latest movie when his sell phone rang. His lawyer was calling.

— Brennan, sorry to disturb you but I know you wanted me to keep you informed.

— About what?- Brennan asked, covering his left ear in an attempt to block the sound of all the conversations going on around him.

— The woman who calls herself «your wife» is out of jail.

— Oh no.

— Oh yes. Her attorneys are required to let us know when she was released. I just got a word. She was sprung yesterday. She only served six months for her last burglary.

Brennan got up from the table and walked to a corner of the small restaurant.

— That woman is dangerous, I’m telling you.

— At least you are shooting in France now.

— Yes, but I have a house sitter staying at my place.

— You’d better warn him.

— Her.

— It’s a woman?

— Yes. She was a hairdresser on my last film.

— If I were you, I’d call her right now. You should talk to her about having an alarm installed for you immediately. Your «wife» is so jealous she might see the house sitter as her competition.

— Thanks. I’ll call her right now.

Brennan hung up and pressed the speed dial for Abigail’s cell phone, but it went straight to voice mail. He left a message. Brennan had considered calling his house but then shrugged off the thought. If Abigail were free to talk to him, she’d pick up her cell phone. She must be out. If I don’t hear from her, I’ll try again later.